

КУРС ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

俄语语言国情学

(修改本)

谭林 编著



吉林大学出版社

散语语言国情学

谭 林 编著

吉林大学出版社

ОТ АВТОРА

Язык—это семиотическая, т. е. знаковая система, которая состоит из множества единиц, например, из морфем, слов и т. д.; и построена по определённым грамматическим правилам. В то же время язык существует в обществе и изменяется с его развитием, что позволяет считать язык общественным явлением.

Русский язык служит средством общения для русского народа, и он тесно связан с его общественной жизнью. Русское общество непрерывно развивается в политическом, экономическом и культурном отношениях. Такие изменения не могут не отразиться на русском языке, потому что язык очень чувствителен к общественным переменам.

Следовательно, русским языком нужно овладеть не только как семиотической системой, т. е. иметь определённый запас русских слов и освоить необходимые грамматические правила, но нужно овладеть и всевозможными знаниями, касающимися общественной жизни русской нации, отражёнными в языке и с помощью языка. Язык любого народа тесно связан с его историей, бытом, культурой в самом широком её понимании. Изучая тот или иной язык, учащиеся должны получать самые различные знания о его культуре. Поэтому наша книга построена таким образом, что она содержит в себе комплекс страноведческой информации о русских, о Руси и России, начиная с древнейших времён. Исторический и культурный фон позволяет более глубоко и достоверно объяснять языковые явления и процессы. Такое

единство диктуется лингвострановедческим подходом к языку.

Настоящий «Курс лингвострановедения» ставит своей целью дать фоновые знания и основные лингвострановедческие сведения учащимся, изучающим русский язык как иностранный.

В последнее время в России было опубликовано множество работ, посвящённых лингвострановедению, благодаря чему автор имел возможность собрать значительное количество материалов для данного «Курса».

Первое издание «Курса» вышло из печати в 1992 году. Хотя оно вызвало одобрительные отклики со стороны читателей, в нём всё-таки имели место недостатки как содержательного, так и полиграфического характера, что побудило автора переработать книгу и пополнить её новыми материалами.

В работе над первым изданием книги большую помощь оказал автору её редактор, кандидат филологических наук, преподаватель русского языка Санкт-Петербургского государственного университета Ю. Б. Смирнов, за что автор выражает ему искреннюю признательность.

Автор выражает глубокую благодарность редактору книги, доценту кафедры русского языка и методики Вильнюсского педагогического университета, кандидату филологических наук, доктору гуманитарных наук Е. Г. Казимянец за её искреннюю и всестороннюю помощь, оказанную ему в работе над вторым изданием книги, а также за написанное ею предисловие для книги.

В переработке и пополнении книги оказала большую и

эффективную помощь и Т. И. Соколова, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания Харьковского государственного педагогического университета им. Г. С. Сковороды, за это и за написанное ей послесловие автор приносит ей сердечную благодарность.

Автор использовал часть материалов из некоторых русских источников и за это он выражает благодарность их авторам. Список литературы помещён в конце книги.

Автор считает обязанным поблагодарить профессоров Чжан Пэйхэн (张沛恒), Фу Чжэньдуна (付振栋), Чжао Шичжана (赵世章), Чжао Шуньжэня (赵顺仁), Линь Цюаньшэна (林全胜), У Гохуа (吴国华), доцентов Чэнь Тэфон (陈铁凤), Шан Юйцзе (商玉洁), Сюй Сюпин (徐秀萍), Цзинь Чэна (金城), а также и товарищей Ян Хайюнь (杨海云), Сунь Хойцзе (孙会杰) и Юй Цзе (于捷) за их поддержку и помощь, и всех тех, кто своими ценными советами, дружеской критикой и полезными замечаниями помог ему в работе над книгой и её переработке.

В переработке книги оказали помощь автору и следующие товарищи: Лю Зюань (刘佐艳), Чжан Ин (张颖), Лян Сюэюань (梁秀娟), Чжан Хайин (张海鹰), Ван Ци (王奇), Юй Цзинхэ (俞晶荷), Гун Юели (宫月丽), Ли Дунь (李盾) и Гао Янь (高雁).

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ АВТОРА	(I)
ПРЕДИСЛОВИЕ	(1)
1 ВВЕДЕНИЕ	(3)
§ 1 Лингвострановедение как научная дисциплина	(3)
§ 2 Культурная интерференция	(11)
§ 3 Коннотативное значение слова	(16)
§ 4 Языковые процессы новейшего времени	(19)
2 РУСЬ И РОССИЯ	(22)
§ 5 Россия—самая обширная страна мира	(22)
§ 6 Восточные славяне	(29)
§ 7 Киевская Русь	(31)
§ 8 От язычества к единобожию (монотеизму)	(32)
§ 9 Расцвет Киевской Руси	(35)
§ 10 Ослабление и распад Киевского государства	(37)
§ 11 Образование Московского государства	(38)
3 ЖИЗНЬ РУССКИХ КРЕСТЬЯН	(42)
§ 12 Основные занятия русских	(42)
§ 13 Русская деревня	(44)
4 КРЕПОСТНОЕ ПРАВО И КРЕСТЬЯНСКИЕ ВОССТАНИЯ	(53)
§ 14 Крепостное право	(53)
§ 15 Восстание под руководством Ивана Болотни- кова	(55)
§ 16 Восстание под руководством Степана	

	Разина	(56)
§ 17	Восстание под руководством Емельяна Пугачёва	(58)
§ 18	Отмена крепостного права	(60)
5	РУССКИЙ ГОРОД	(63)
§ 19	Возникновение городов в России	(63)
§ 20	Москва	(64)
§ 21	День города в Москве	(71)
§ 22	Санкт-Петербург	(75)
§ 23	Пётр I — основатель города и реформатор России	(77)
§ 24	Киев — мать городов русских	(83)
§ 25	Другие русские города	(85)
6	РУССКИЙ ЯЗЫК ПОСЛЕ- ОКТЯБРЬСКОГО ПЕРИОДА	(88)
§ 26	Октябрьская революция и русский язык ...	(88)
§ 27	Слово «Совет»	(92)
§ 28	Слова, рождённые после Октября	(94)
§ 29	Научно-техническая революция и русская речь	(101)
§ 30	Новые слова, употребляемые в повседневной жизни	(104)
7	РУССКАЯ АНТРОПОНИМИЯ	(108)
§ 31	Ономастика	(108)
§ 32	Древнерусские имена	(109)
§ 33	Канонические имена	(111)
§ 34	Новое имятворчество	(114)
§ 35	Выбор имён для детей	(117)
§ 36	Уменьшительные и ласкательные формы рус-	

	ских имён	(120)
8	ОТЧЕСТВО И ФАМИЛИЯ	
	У РУССКИХ	(123)
§ 37	Происхождение отчества	(123)
§ 38	Русская фамилия	(126)
§ 39	Прозвище и кличка	(128)
§ 40	Образование русских фамилий	(131)
§ 41	Фамилии в художественных произве- дениях	(135)
9	УПОТРЕБЛЕНИЕ РУССКИХ АНТРОПОНИМОВ	(139)
§ 42	Употребление русских имён	(139)
§ 43	Псевдонимы	(142)
§ 44	Переход собственных имён в разряд нарица- тельных слов	(146)
§ 45	Слова, производные от антропонимов	(151)
10	РУССКОЕ ОБРАЩЕНИЕ	(155)
§ 46	Номинация родства и её употребление в об- ращении	(155)
§ 47	Обращение к знакомому	(166)
§ 48	Обращение к незнакомому	(171)
§ 49	Обращение к множественному адресату	(182)
11	МЕСТОИМЕНИЯ «ВЫ» И «ТЫ»	(184)
§ 50	«Вы» и «ты» в общении	(184)
§ 51	Выбор форм «ты» и «вы» в речи	(189)
12	РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ РУССКИХ	(198)
§ 52	Речевой этикет	(198)
§ 53	Этикет телефонного разговора	(205)

13	РУССКИЙ ЭТИКЕТ	(213)
§ 54	Этикет поведения	(213)
§ 55	Приветствие	(215)
§ 56	Представление при знакомстве	(218)
§ 57	Вы в гостях и гости у вас	(220)
§ 58	За столом	(224)
§ 59	Подарки	(233)
§ 60	Поведение в общественных местах	(236)
§ 61	В зарубежной поездке	(241)
14	ЖЕСТЫ	(244)
§ 62	Язык жестов	(244)
§ 63	Классификация жестов	(249)
§ 64	Этикет и традиция жеста	(254)
15	РУССКАЯ КУХНЯ	(260)
§ 65	Русские блюда	(260)
§ 66	Квас	(263)
§ 67	Хлеб и соль	(264)
16	РУССКАЯ ТОПОНИМИЯ	(272)
§ 68	Топонимика	(272)
§ 69	Происхождение топонимов	(274)
§ 70	Названия населённых пунктов	(278)
§ 71	Названия улиц	(284)
§ 72	Переименование населённых мест	(287)
17	ЦВЕТОБОЗНАЧЕНИЕ И СИМВОЛИКА ЦВЕТОВ	(293)
§ 73	Цветобозначение в русском языке	(293)
§ 74	Символика красного цвета	(297)
§ 75	Символика жёлтого и голубого цветов ...	(303)
§ 76	Белый, чёрный и зелёный	(307)

18	ТАИНСТВЕННЫЕ ЧИСЛА	(316)
§ 77	Семь	(316)
§ 78	Один и другие числа	(321)
19	О ЦВЕТАХ И ДЕРЕВЬЯХ	(333)
§ 79	Символика некоторых цветов и деревьев	(333)
§ 80	Берёза	(336)
§ 81	Рябина	(341)
§ 82	Яблоня	(344)
§ 83	Об искусстве композиции букетов	(347)
§ 84	Цветы-эмблемы	(351)
§ 85	Праздники цветов	(353)
20	ЛЕГЕНДЫ О ЦВЕТАХ	(360)
§ 86	Анютины глазки	(360)
§ 87	Ромашка	(361)
§ 88	Василёк	(364)
§ 89	Гвоздика	(367)
§ 90	Олива	(369)
§ 91	Камелия	(370)
§ 92	Ландыш	(373)
§ 93	Лилия	(375)
§ 94	Лотос	(376)
§ 95	Роза	(378)
§ 96	Хризантема	(380)
§ 97	Тюльпан	(382)
§ 98	Пион	(383)
§ 99	Мак	(385)
§ 100	Нарцисс	(389)
§ 101	Черемуха	(391)
§ 102	Незабудка	(393)

21	ЗООНИМЫ	(397)
§ 103	Понятие о зоонимах	(397)
§ 104	Медведь	(404)
§ 105	Орёл	(409)
§ 106	Сокол	(414)
§ 107	Конь и лошадь	(416)
§ 108	Петух	(421)
§ 109	Змея и змей	(425)
§ 110	Морж	(428)
22	КРАСНЫЕ ДАТЫ КАЛЕНДАРЯ	(430)
§ 111	История календаря	(430)
§ 112	Названия месяцев и дней недели	(432)
§ 113	Новый год	(438)
23	ВСЕНАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ	(444)
§ 114	Армейские праздники	(444)
§ 115	Проводы в армию	(447)
§ 116	День Победы	(448)
§ 117	Международный женский день—8 Марта	(452)
§ 118	День защиты детей	(457)
§ 119	День мира и знаний	(458)
24	ОССР; ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ, СОВЕТСКАЯ СИМВОЛИКА, РАСПАД ОССР И ОБРАЗОВАНИЕ СНГ	(464)
§ 120	Великая Октябрьская социалистическая революция	(464)
§ 121	Советские эмблемы и символы	(467)
§ 122	День рождения В. И. Ленина	(468)
§ 123	Первомайский праздник	(470)

§ 124	День Конституции и образование Советского Союза. Распад СССР и образование СНГ	(471)
25	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ	(478)
§ 125	День железнодорожника	(478)
§ 126	День физкультурника	(480)
§ 127	День космонавтики	(482)
§ 128	День учителя	(486)
§ 129	День энергетика	(488)
§ 130	Татьянин день—праздник Московского университета	(489)
§ 131	Выставка достижений народного хозяйства (ВДНХ) и профессиональные праздники	(491)
26	РУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ И НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ	(495)
§ 132	Праздник «Русской зимы»	(495)
§ 133	Праздник Коляды	(497)
§ 134	Праздник Севера	(498)
§ 135	Масленица и Проводы зимы	(500)
§ 136	День розыгрышей	(504)
§ 137	День птиц	(505)
§ 138	Праздник поэзии	(507)
§ 139	Праздник урожая	(508)
§ 140	Ярмарка	(509)
§ 141	Бабье лето	(512)
27	РЕЛИГИОЗНЫЕ ПРАЗДНИКИ	(515)
§ 142	Рождество	(515)
§ 143	Святки	(518)
§ 144	Крещение	(521)
§ 145	Пасха	(524)

§ 146	Русские гадания	(528)
§ 147	Приметы у русских	(533)
28	СЕМЕЙНО-БЫТОВЫЕ ПРАЗДНИКИ	(539)
§ 148	Свадьба у русских в прошлом	(539)
§ 149	Современная свадьба в России	(553)
§ 150	Серебряная и золотая свадьба	(561)
§ 151	Рождение нового члена семьи	(563)
§ 152	День рождения	(566)
29	ПАМЯТЬ ОБ УСОПШИХ	(568)
§ 153	Гражданские похороны в России	(568)
§ 154	День памяти об усопших	(574)
30	РУССКИЕ СКАЗКИ	(577)
§ 155	Сказки о животных	(577)
§ 156	Волшебные сказки	(582)
§ 157	Образы, характерные для русских волшебных сказок	(589)
§ 158	Колдун и ведьма	(592)
§ 159	Бытовые сказки	(598)
31	РУССКИЕ СУВЕНИРЫ	(602)
§ 160	Назначение сувениров	(602)
§ 161	Классификация сувениров	(606)
§ 162	Сувенирные игрушки	(609)
§ 163	Сувенирные самовары	(613)
§ 164	Палехские шкатулки и хохломская посуда	(616)
32	ТЕОНИМЫ	(619)
§ 165	Мифологические имена	(619)
§ 166	Теонимы в науке	(622)
§ 167	Аврора	(624)

§ 168	Аполлон	(625)
§ 169	Венера	(628)
§ 170	Юпитер	(630)
§ 171	Геркулес	(632)
§ 172	Титаны	(635)
§ 173	Антей	(637)
§ 174	Атлант (Атлас)	(638)
§ 175	Библия и библейские образы	(641)
§ 176	Древнерусские языческие боги	(644)
ПОСЛЕСЛОВИЕ		(648)
ЛИТЕРАТУРА		(649)
АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ		(652)

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Курс лингвострановедения» — это учебное пособие, предназначенное, в первую очередь, для студентов-иностранцев, изучающих русский язык, для преподавателей и переводчиков. Это пособие может быть также полезным и для деловых людей, туристов, приезжающих в Россию — для тех, кто хочет ближе познакомиться с этой удивительной страной, её народом, с русской национальной историей и культурой, глубже познать своеобразие русского языка в лингвострановедческом аспекте.

В предлагаемой книге вы найдёте немало исторических и культуроведческих сведений, которые необходимы для правильного и эффективного преподавания и изучения иностранного языка, ибо непереносимое условие для успешного и полного овладения языком — это одновременность освоения языка, культуры и истории народа. В книге собран материал, касающийся многих характерных сторон русской национальной культуры и быта, подчас неожиданные и малоизвестные их черты позволяют автору дать более полное представление читателям о многовековой жизни русского народа, различных слоёв общества, о развитии их духовной и материальной культуры.

Одна из наиболее очевидных заслуг автора — широта круга освещаемых вопросов, что придаёт данному исследованию энциклопедический характер. Несмотря на огромный объём материала, его разнородный характер, автор удачно сконцентрировал внимание на основных, более существенных

проблемах и сумел организовать весь материал как единое целое. Весьма интересны параллели, проводимые автором, между русскими и китайскими обычаями, традициями, чертами быта, а также чисто лингвистические сопоставления.

Книга «Курс лингвострановедения» — это не просто теоретическое исследование, данное пособие имеет большую практическую направленность. Знания, почеркнутые из книги, помогут студентам-иностранцам в конкретном общении с русскими людьми, расширят их кругозор, определяют выбор правильного стиля поведения в России.

Доцент кафедры русского языка
и методики Вильнюсского педаго-
гического университета, кандидат
филологических наук,
доктор гуманитарных наук
Е • Г • Казимянец

1 ВВЕДЕНИЕ

§ 1 Лингвострановедение как научная дисциплина

Лингвострановедение—это научная дисциплина, возникшая в связи с распространением изучения русского языка как иностранного (РКИ). Слово «лингвострановедение» как термин состоит из двух частей: «лингво» и «страноведение», «Лингво»—слово латинского происхождения (*lingua*—язык), «страноведение»—это комплексная научная дисциплина, изучающая общественно-политическое устройство, экономику и культуру определённой страны. Лингвострановедение тесно связано с лингвистикой. Это специальный аспект в преподавании языка иностранным учащимся.

В процессе изучения иностранного языка человек, выросший в условиях своей национальной культуры, должен усвоить нормы и ценности другой национальной культуры. Это особенно актуально, когда культуры родного (в нашем случае—китайского) и изучаемого (русского) языков значительно отличаются. Здесь часто непригоден перевод, бесполезно указание на соответствие в родной культуре. В сознании обучающихся надо вырабатывать представление о новых для них предметах и явлениях другой культуры, причём это представление вырабатывается в процессе изучения иностранного языка. Так в русском лингвострановедении сам русский язык, его литература являются источником сведений об истории и культуре русского народа и России. Точнее говоря, лингвострановедческий комментарий раз-